

**LIMORA**

Erhalten, was bewegt.

Limora Zentrallager
Industriepark Nord 21
D - 53567 Buchholz
Tel: +49 (0) 26 83 - 97 99 0
E-Mail: Limora@Limora.com
Internet: www.Limora.com

EN V12 Jack-Shaft Bushes

RBR V12 jack-shaft bushes are made from a very modern, high quality bearing material, far superior to the original VP versions.

These need fitting in the traditional way, using a suitable press type tool. The bearings should be pressed in dry, but it is fine to Loctite with sleeve fit if the fit doesn't feel nice & tight.

The two rearward (narrow ones) press in squarely but in any orientation, the large front one must align with the front oil feed hole.

The bearings generally do not need reaming or sizing, but carefully 'feeling' the jack-shaft is essential prior to final build as it is easy to burr / damage the block or bushes, in this case a careful scrape / polish will suffice.

FR Douilles V12 Jack-Shaft

Les douilles RBR V12 sont fabriquées à partir d'un matériau de roulement très moderne et de haute qualité, bien supérieur aux versions VP d'origine.

Elles doivent être installées de manière traditionnelle avec un outil de pressage approprié. Les roulements doivent être pressés à sec, mais il est acceptable de les sceller avec de la Loctite si l'ajustement n'est pas ferme au toucher.

Les deux roulements arrière (étroits) sont pressés à angle droit, mais dans n'importe quelle orientation, le grand roulement avant devant être aligné avec l'orifice de remplissage d'huile avant.

Il n'est généralement pas nécessaire d'aléser ou de calibrer les roulements, mais un « palpage » prudent de l'arbre auxiliaire est indispensable avant la construction finale, car le bloc ou les douilles peuvent être facilement endommagés. Dans ce cas, un ébarbage ou un polissage prudent suffit.

DE V12 Jack-Shaft Buchsen

RBR V12-Buchsen werden aus einem sehr modernen, hochwertigen Lagermaterial hergestellt, das den originalen VP-Versionen weit überlegen ist.

Diese müssen auf traditionelle Weise mit einem geeigneten Presswerkzeug eingebaut werden. Die Lager sollten trocken eingepresst werden, aber es ist in Ordnung, sie mit Loctite zu verschließen, wenn die Passung sich nicht fest anfühlt.

Die beiden hinteren (schmalen) Lager werden rechtwinklig, aber in beliebiger Ausrichtung eingepresst, wobei das große vordere Lager mit der vorderen Öleinfüllöffnung fluchten muss.

Die Lager müssen in der Regel nicht aufgerieben oder kalibriert werden, aber ein vorsichtiges „Abtasten“ der Hilfswelle ist vor dem endgültigen Bau unerlässlich, da der Block oder die Buchsen leicht beschädigt werden können. In diesem Fall reicht ein vorsichtiges Entgraten oder Polieren aus.

NL V12 krikassen

RBR V12-bussen zijn gemaakt van een zeer modern, hoogwaardig lagermateriaal dat veel beter is dan de originele VP-versies.

Deze moeten op de traditionele manier worden gemonteerd met een geschikt persgereedschap. De lagers moeten droog worden aangedrukt, maar het is prima om ze af te dichten met Loctite als de passing niet strak aanvoelt.

De twee achterste (smalle) lagers worden er in een rechte hoek ingeperst, maar in elke richting, waarbij het grote voorste lager is uitgelijnd met het olievlugat aan de voorkant.

De lagers hoeven meestal niet geruimd of gekalibreerd te worden, maar zorgvuldig "aftasten" van de hulpas is essentieel voor de uiteindelijke constructie omdat het blok of de bussen gemakkelijk beschadigd kunnen raken. In dit geval is zorgvuldig ontbramen of polijsten voldoende.

IT Boccole per albero a snodo V12

Le boccole RBR V12 sono realizzate con un materiale per cuscinetti molto moderno e di alta qualità, di gran lunga superiore alle versioni originali VP.

Il montaggio deve essere eseguito in modo tradizionale con un attrezzo di pressatura adatto. I cuscinetti devono essere inseriti a secco, ma è possibile sigillarli con Loctite se l'accoppiamento non è perfetto.

I due cuscinetti posteriori (stretti) vengono inseriti ad angolo retto ma con qualsiasi orientamento, con il cuscinetto anteriore grande allineato al foro di riempimento dell'olio anteriore.

In genere non è necessario alesare o calibrare i cuscinetti, ma un'attenta "tastatura" dell'albero ausiliario è essenziale prima della costruzione definitiva, poiché il blocco o le boccole possono essere facilmente danneggiati. In questo caso, sarà sufficiente un'accurata sbavatura o lucidatura.

PT Casquilhos do veio de macaco V12

Os casquilhos RBR V12 são fabricados a partir de um material de rolamento muito moderno e de alta qualidade que é muito superior às versões originais VP.

Estes devem ser montados da forma tradicional, utilizando uma ferramenta de prensagem adequada. Os rolamentos devem ser pressionados a seco, mas não há problema em vedá-los com Loctite se o encaixe não parecer apertado.

Os dois rolamentos traseiros (estreitos) são pressionados em ângulos retos, mas em qualquer orientação, com o rolamento dianteiro grande alinhado com o orifício de enchimento de óleo dianteiro.

Normalmente, os rolamentos não precisam de ser escariados ou calibrados, mas é essencial uma "sondagem" cuidadosa do veio auxiliar antes da construção final, uma vez que o bloco ou os casquilhos podem ser facilmente danificados. Neste caso, é suficiente uma rebarbação ou polimento cuidadoso.

ES Casquillos V12 Jack-Shaft

Los casquillos RBR V12 se fabrican con un material de cojinete muy moderno y de alta calidad que es muy superior a las versiones originales VP.

Deben montarse de la forma tradicional utilizando una herramienta de prensado adecuada. Los cojinetes deben ser presionados en seco, pero está bien para sellarlos con Loctite si el ajuste no se siente apretado.

Los dos rodamientos traseros (estrechos) se presionan en ángulo recto pero en cualquier orientación, con el rodamiento delantero grande alineado con el orificio de llenado de aceite delantero.

Los cojinetes no suelen necesitar ser escariados o calibrados, pero es esencial «sondear» cuidadosamente el eje auxiliar antes de la construcción final, ya que el bloque o los casquillos pueden dañarse fácilmente. En este caso, bastará con un cuidadoso desbarbado o pulido.